

**Zeitschrift:** Beiheft zum Bündner Monatsblatt  
**Herausgeber:** Verein für Bündner Kulturforschung  
**Band:** 8 (1998)

**Artikel:** Mehrsprachigkeit und Sprachmischung in der neueren  
bündnerromanischen Literatur  
**Autor:** Riatsch, Clà  
**Bibliographie:** Literatur  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-821097>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## XI. Literatur

### XI.1. Wichtigste Nachschlagewerke und Textsammlungen

- ASR *Annalas da la Società Retorumantscha* 1886–, Samedan, SRR
- BR Berther, N./Gartmann, I.  
1986 *Bibliografia Retorumantscha (1552–1984)*, Cuira, LR
- BT Bezzola, R.R./Tönjachen, O.  
1944 *Dicziunari tudais-ch-rumantsch ladin*, Cuoira, LR, 1982<sup>3</sup>
- Dec. Decurtins, C. e. a. (Edd.)  
1888–1919 *Rätoromanische Chrestomathie*, 13 vol., Erlangen, Deichert-Junge (Nachdruck: Chur, Octopus, 1982–1984)
- DRG *Dicziunari Rumantch Grischun*, Cuoira, SRR, 1939–
- HR Bernardi, R./Decurtins, C. e. a.  
1994 *Handwörterbuch des Rätoromanischen*, Zürich, Offizin
- L-B Lorez-Brunold, Ch./T.  
1987 *Rheinwalder Mundartwörterbuch*, Chur, Terra Grischuna
- P Peer, O.  
1962 *Dicziunari rumantsch ladin – tudais-ch*, Cuoira, LR, 1979<sup>2</sup>
- Pa Pallioppi, Z. u. E.  
1895 *Dizionario dels idioms romauntschs*, Samedan, Tanner
- PG *Pledari grond. Tudestg-rumantsch*, Cuira, LR, 1993
- SR Decurtins, A./Giger, F./Stricker, H.  
1977/78 *Studis Romontschs 1950–1977*, Romanica Raetica 1–2, Chur, SR
- T Taggart, G.  
1990 *Dicziunari dal vocabulari fundamental rumantsch ladin vallader – frances e frances – rumantsch ladin vallader*, Cuoira, LR
- VD Vieli, R./Decurtins, A.  
1962 *Vocabulari romontsch sursilvan – tudestg*, Cuera, LR, 1981<sup>2</sup>

### XI.2. Primärtexte

#### XI.2.1. Romanische Primärtexte

Alexander

1994 *Dis-consumar Dis-copular Dis-contempla*, in: *La Talina*, Ann. 51, nr. 194, 1994:16–17

Andry, D.

1982 *Mo schi, a la fin nun eschna plufras!* in: *Il Chardun* Ann. 11, nr. 12, sett. 1982:7

Anonym

1917 «*Schiessfertigs, Selbstversorgers e Weltverbesserers*», in: *Fögl d'Engiadina* nr. 83, 1917

Anonym

1966 *Dis tgaun*, in: *Novas Litteraras* nr. 29, 1966:12–13

Augustin, A.

1944 *Rumantschs vulains restar*, in: ASR LVIII, 1944:132

Balastèr, G.P.

1886 *La mia lingua moderna*, in: ASR 1, 1886:353

- Balletta, A.  
1887 *Errur e reconciliaziun*, in: ASR 11, 1887:195-236
- Barandun, J.  
1864 *La giuvantegna dilg Johannes Barandun*, Cuera
- Barblan, G.  
1908 *Alla lingua materna*, in: *Poesias ladinias*, Samaden, Engadin Press, 1908:1f.  
1909 *Parablas, mitos religios, mitos eroics, legendas e da tuotta sort requints populars in Engiadina bassa*, in: ASR XXIV, 1909:225-316
- Bardill, L.  
1987 *Lingua materna*, in: Il Chardun, Ann. 16, nr. 10-11, lügl-avuost 1987:3of.
- Bardola, Caspar  
1889 *Las strias. Superstiziun e fantasia. Farsa in trais acts*, in: ASR IV, 1889:55-107
- Bardola, Cristoffel  
1915 *L'utschè in chabgia. Farsa in 1 act*, in: ASR XXIX, 1915:139-152
- Bardola, Cristoffel e Jon  
1936 *La figlia dal cuntrabandier*, Chasa Paterna, nr. 35
- Berther, T.  
1983 *Carstgauns e ratuns*, Nies Tschespet 55, Mustér, Romania
- Bezzola, C.D.  
1978 *Rumantsch - eu't gratulesch* in: *Our per la romma. Poesias*, Ed. da l'autur, 1978:35-37  
1984 *A l'ur dal di*, Zernez, Il Chardun  
1984a *Tarzan - o vacanzas a Meran». Theater per duos persunas*, Manuskript  
1987 *La cha dal sulai*, Puntraschigna, UdG  
1989 *Il diari*, in: Il Chardun, Ann. 18, nr. 9, gün 1989:22-25
- Biert, C.  
1956 *La runa*, in: *Istorgias da Cla Biert*, Chasa Paterna nr.71, 1956:54-68  
1957 *Laina verda*, Chasa Paterna, nr. 74, 1957  
1962 *La müdada*, Thusis, Roth  
1979 *Quels da Patnaglia e'l prüim automobil*, in: *Fain manü*, Samedan, UdG, 1979:57-71
- 1979a *Ils rumantschs e'l tudais-ch. Dialog provocativ*, in: Il Chardun, Ann. 8, nr. 9, gün 1979:22-23  
1981 *L'an 2071. Aufsatz von Cla Biert 2. Klasse Primar*, in: *Caricaturas*, Ed. Chardun, Zernez 1981:58f.
- Bundi, G. (Ed.)  
1901 *Parevlas engiadinaisas*, in: ASR XVI, 1901:337-353  
1904 *Parevlas engiadinaisas*, in: ASR XVIIII, 1904:269-298
- Cadieli, G.  
1910 *O viarva romontscha*, in: 1983:3f.  
1983 *Ovras*, Deplazes, L. (Ed.), Desertina e Romania, Disentis
- Cadotsch, P./Thöni, G.P.  
1983 *Fultscheidas e raschladas*, Riom, Prosa surmirana
- Cadruvi, D.  
1990 *O Dieus pertgiri! Miniaturas*, Mustér, Desertina
- Caduff, G.  
1920 *La vusch dil Rein*, in: ASR XXXIV, 1920:123-126
- Caflisch, A.  
1993 *L'ouvra litterara ed oters scrits*, Weber-Caflisch, O. (Ed.), Geneva
- Camathias, F.  
1906 *Nossa viarva*, in: ASR XXI, 1906:127f.  
1909 *Davart criticar litteratura*, in: Camathias 1971:387-397  
1915 *Nies lungatg*, in: Igl Ischi, Ann.15, Mustér, 1915:28f.  
1971 *Ovras*, Maissen, A. (Ed.), Lags
- Camenisch, S.  
1982 *Miez miur e miez utschi*, Mustér, Romania  
1986 *Smaledetta primavera*, Mustér, Romania
- Candinas, Th.  
1986 *Historias dil Parler Pign ed outras bialas*, Nies Tschespet 58, 1986  
1987 *In cristiandemocrat survegn l'educaziun*, in: Litteratura 10/2, 1987:18-22  
1988 *Il marcadont da stratscha*, in: Litteratura 11/1, 1988:41-45  
1993 *Tè-Tuà. Ina cronica da Superfetg*, Disentis, Desertina

- Caratsch, R.  
1949 *La renaschentscha dals Patagons. Üna sfarinella cun intent serius davart la clef e la tschuetta ed oters tapins d'ün muvimaint linguistic*, in: Fögl Ladin, Ann. x, nrr. 65–95. (Zitiert nach 1983).
- 1950 *Il commissari da la cravatta verda*, Ediziun dal Dschember, Turich e Paris
- 1950a *Prümavaira i'l palazzi federel*, in: Chalendar Ladin, Ann. 40, 1950:17–23
- 1983 *Ouvras*, Zernez, Ediziun dal Chardun
- Caratsch, S.  
1865 *Il linguach romauntsch-ladin*, in: *Poesias umoristicas e populeras*, Turin, Canfari, 1865:81–83
- 1887 *Il Linguach Romauntsch*, in: ASR 11, 1887:348f.
- Carigiet, P. B.  
1848 *Il Romontsch tudestgau. Satyra*, in: Gadola 1960:82–84
- Carigiet, F.  
1994 *Adrenalin, ni – quei han mo umens*, in: *Litteratura* 17, 1994:36–39
- Carnot, P.M.  
1929 *La historia dil Gieri Genatsch*, Nies Tschespet 9, 1929
- CASA (Angelo Andina)  
1986 *Relaziun d'ün viedi tres l'Engiadina*, in: *Il Chardun*, Ann. 16, nr. 1, october 1986:6–10
- Castelberg, Th. de  
1888 *La viewva lestia*, in: Dec. 1, 1888:381–393
- Caviezel, H. (Ed.)  
1888 *Litteratura veglia*, in: ASR 111, 1888:305–325
- Chönz, S.  
1979 *La visita*, in: *Rumantscheia. Eine romanisch-deutsche Anthologie*, Zürich, München, Artemis, 1979:104–121
- Darms, F.  
1968 *Schi gitg che la cazzola arda...*, Cuera, Sulser
- 1985 *Raquintaziuns I*, Cuera, Renania
- Dazzi, G.  
1994 *L'Engiadina bassa by night*, in: *Punts*, Ann. 1, nr. 2, fanadur 1994:7
- Decurtins, C. e.a. (Edd.)  
1888–1919 *Rätoromanische Chrestomathie*, 13 vol., Erlangen, Deichert-Junge (Nachdruck: Chur, Octopus, 1982–1984)
- Deplazes, G.  
1960 *Paun casa*, Glion, Romania
- 1964 *La Borgia dil tschëss*, Mustér, Desertina
- Derungs, U. G. G.  
1988 *Sogn Placi*, in: *Il cavalut verd*, Ed. da l'autur, 1988:73–75
- Dolf, T.  
1929 *Dus schuldos svizzers pardèrs tier ena talianra*, in: *Calender per mintga gi*, VII, 1929:74–78
- 1959 *Istorgias (II)*, Tusàn, Renania-LR
- Durschei, V.  
1992 *Nums exotics*, in: *Cloms. Poesias*, Mustér, Desertina, 1992:150–152
- Eichenhofer, W.  
1986 *Il pur-subvenziun*, Manuskript
- Falett, R.  
1983 *Chara mima*, in: *Il Chardun*, Ann. 12, nr. 7, avrigl 1983:17
- 1985 *Charas Ouvras Eletricas d'Engiadina*, in: *Il Chardun*, Ann. 14, nr. 4, schner 1985:15
- 1988 *Nadal 1988*, in: *Fögl Ladin* nr. 97, 20.11.1988:3
- Flugi, C. de  
1845 *Il linguach romaunsch*, in: *Alchünas rimas romaunschas*, Coira, Sutter, 1845:5–7
- 1861 *Als romaunsch ladins*, in: *Alchünas rimas romaunschas revisas et aumentadas*, Coira, Pargaetzi e Felix
- Fontana, G.  
1926 *Gioder dil Run*, in: *Ovras II*, Cuera, Renana 1971:219–288
- 1932 *Il president da Valdei*, in: *Ovras II*, Cuera, Renana, 1971:137–225
- 1932a *Sidonia Caplazi*, in: *Ovras II*, Cuera, Renana, 1971:1–65
- 1971 *Bubikopf*, *ibid.* 451–453
- Gadola, G.  
1930 *Ina fier a Ligiun*, in: *Tschespet* nr. 41, 1962:49–149

- 1934 *Il taur dil Toni Tin ni Tschien ed in marenghin*, in: *Il Glogn*, Ann. 8, 1934:52-72
- 1956 *Paul Luziet e sias marletgas*, Nies Tschespet nr. 35, 1956
- 1962 *Birribic e Barbapic*, in: *Ischi XLVIII*, 1962:12-52
- Gangale, G.
- 1948 *Igl bandirel – Das zerfallene Schloss*, in: Uffer, M. *Giuseppe Gangale. Ein Leben im Dienste der Minderheiten*, Chur, Terra Grischuna, 1986:122-126
- 1950 *La masada – Die Tischgesellschaft*, *ibid.* 135-144
- Ganzoni, A.
- 1990 *Animaziun culturela*, Typoskript Gaudenz, M.
- 1979 *Algordanzas*, Scuol Gian d'Urtatsch (Pseud.)
- 1979 *La mastralia da la Patagonia a la moda da Caratsch noteda da Gian d'Urtatsch*, in: *Il Chardun*, Ann. 8, nr. 9, gün 1979:27-29
- Giovanum – Not Nair (Pseud.)
- 1922 *Our del Fögl Ufficial*, in: *La Tschuetta*, Ann. III, 1922, o.S. (2-7)
- Grand, F.
- 1887 *Bgera canêra per poch. Farsa in ün act*, in: *Dec.* VIII:306-330 (auch: *ASR* II, 1887:38-67)
- Gross, T.
- 1886 *Las dialas da l'Alp da Munt (Dialect da Cieru, Val Müstair)*, in: *ASR* I, 1886:338-342
- Guidon, J.
- 1989 *Raquints*, Chasa Paterna nr. 108
- 1989a *Il haidshecar Alesch*, in: *Il Chardun*, Ann. 18, nr. 4, schner 1989:27f.  
1996 *Bras-cher. Raquints* II, Chasa Paterna nr. 115  
1991 *Bras-cher*, in: *Chalender Ladin*, Ann. 81, 1991:24-30
- Guidon, J. (Ed.)
- 1981 *Caricaturas our da la revista rumantscha «il chardun»*, Zernez, *Il Chardun*
- Halter, T.
- 1967 *Caumsura*, Cuera, Fontaniva  
1975<sup>3</sup> *Fein selvadi*, Mustér, Desertina
- Hohler, F.
- 1987 *Il malur da la fuorcla*, in: *Das Kabarett Buch*, Darmstadt-Neuwied, Luchterhand, 1987:33
- I. A. Tschen (Pseud.)
- 1922 *Charta da Samignun*, in: *La Tschuetta MCMXXII*, Ann. IIA, S.3
- Klainguti, G.
- 1988 *Linard Lum. 7 raquints criminels da Göri Klainguti e Linard Lum*, Samedan, UdG
- Lansel, P.
- 1966 *Poesias originalas e versiuns poeticas*, A. Peer, (Ed.), Samedan, UdG und LR
- Lansel, P. (Ed.)
- 1918<sup>2</sup> *Musa Ladina*, Samedan
- Lantina, G.
- 1921 *Our d'üna charta d'ün solar*, in: *La Tschuetta*, Ann. I, 6 faver 1921:1 (neu in: *Il Chardun*, Ann. 12, nr. 2, nov. 1982:25)
- Lössli, H. (Ed.)
- 1986 *Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair/Engadiner und Münstertaler Sprichwörter*, Schlarigna, UdG
- Lozza, P. A.
- 1951 *Linguatg da Murmarera*, in: *Ziteil. Flours segls ours da la veia*, Uffer, L. (Ed.) St.Gallen, Tschudy
- Luzzi, J.
- 1938 *Rumantsch. La quarta lingua nazionala svizra*, in: *ASR* LII, 1938:223
- Maissen, A.
- 1987 *Mia resgia*, Nies Tschespet 59, Romania, Mustér
- Malloth, M.
- 1890 *Ün process (Dialect da Samagnun)*, in: *ASR* V, 1890:123-127
- Mani, C.
- 1991 *Lod digl sutsilvan*, in: *Ovras* I, Donat, Renania, 1991:55
- Marulaun, C.
- 1986 *Cumponimaint*, in: *Il Chardun*, Ann. 15, nr. 5, faver 1986:10-12
- Mathieu, N./Semadeni, A.
- 1911 *Il di della mastralia. Farsa in ün act*, in: *ASR* XXV, 1911:155-171

- Mathis, G.  
 1887 *La Vusch ladina d'nossas Alps!*, in: ASR 11, 1887:350f.  
 1894 *Avant 60 ans. 60 ans zieva*. In: *Algor-danzas da Giovannes Mathis*. o.O. 1924, S. 143-146.
- Meyer, L.  
 1989 *Ils novizs*, in: La Talina, ann. 46, nr. 170/171, 1989 (o.S.)
- Muoth, G. H.  
 1887 *Al pievel romonsch*, in: ASR 11, 1887:358f.  
 1908 *Ina sbarrada din vegl conducteur*, in: ASR XXI, 1908:219f.
- Nay, G. M.  
 1905 *Il barun da Muntatsch*, in: ASR XIX, 1905:37-64
- Nay, S.M.  
 1947 *La cunterbanda*, in: *Prosa e poesia*, Nies Tschespet nr. 26, Trun, Romania 1947:32-73
- NISCHI (Pseud.)  
 1991 *Chalandamarz 1991*, in: Il Chardun, Ann. 20, nr. 6, marz 1991:19
- Nuotclà, J.  
 1982 *Üna malatia rantavla*, in: Il Chardun, Ann. 11, nr. 10/11, lügl-avuost 1982:18-26  
 1984 *Il sunteri da nanins. L'öv dal rava-renda*, Chasa Paterna nr. 103  
 1987 *Charta our da las nüvlas*, in: Il Chardun, Ann. 16, nr. 7, avrigl 1987:11-12  
 1987a *Charta our da la nüvlas*, in: Il Chardun, Ann. 16, nr. 9, gün 1987:9-11  
 1988 *Charta our da las nüvlas*, in: Il Chardun, Ann. 17, nr. 10/11, lügl-avuost, 1988:14-17  
 1991 *Il tunnel*, Schlarigna, UdG
- Nuotclà, P.  
 1984 *Das tragliun*, in: *Mouva't* (Schallplatte. Liedtext in Beilage)
- Onna dal balcun tort (Pseud.)  
 1989 *L'uman e la tecnica*, in: Il Chardun, Ann. 18, nr. 6, marz 1989:9-10
- Peer, A.  
 1947 *A l'ur dal precipizi*, in: Chasa Paterna nr. 55, 1947:37-45  
 1951 *Tizzuns e sbrinzlas*, Winterthur  
 1957 *Lingua da la mamma*, in: *L'ura da sulai*, Cuoira, LR, 1957:28-30  
 1961 *Da nossa varts. Raquints*, Chasa Paterna nr. 78/79  
 1974 *Auf der Passstrasse*, in: *Jener Nachmittag in Poschiavo*, Basel, Reinhardt, 1974:29-52  
 1982 *La ruina da Plür, Il traditur da la patria, Paginas dal diari*, Samedan, UdG  
 1982a *Vieru Ladin*, in: Il Chardun, Ann. 11, nr. 7, avrigl 1982:9
- Peer, O.  
 1978 *Accord*, Chasa Paterna nr. 97  
 1993 *Tanter di e not*, Schlarigna, UdG  
 1993a *Not da Silvester*, in: Litteratura 15/2, 1993:42-53
- Pavruogn, Z. (Pseud.)  
 1980 *Meis figaro (satira)*, in: Il Chardun, Ann. 9, nr. 7, avrigl 1980:11-12.
- Planta, A.  
 1973 *Amarellas*, Cuoira, ed. da l'autur  
 1975 *Tampradas*, Cuoira, ed. da l'autur  
 1982 *Pommaraida*, Zernez, ed. da l'autur
- Planta, J. A.  
 1975 *Las chartas da Martin*, OSL nr. 1350  
 Po, Ch.  
 1899 *Silvester 1899*, in: ASR XIV, 1899:343-350.  
 1900 *Silvester 1900*, in: ASR XV, 1900:281-298  
 1901 *Silvester 1901*, in: ASR XVI, 1901:354.  
 1904 *Poesias diversas*, in: ASR XVIII, 1904:318-320  
 1913 *L'abolt Bardot da noscha gliina*, in: ASR XXVII, 1913:273-276  
 1920 *Max i Moritz in pled da Sent. Verti da C. P.* Stamperia Da-Maria-Spezia 1920  
 1925 *Per nozzas Scopesi-Bazzell: I dera üna saira da ball a Sent*, Typoskript aus dem Nachlass von Chasper Po (20.4.1925)  
 1933/34 *Poet e richamadura (e.a.)*, in: Il Tramagliunz. Supplemaint da la Gazette Ladina, nr. 3  
 1935 *Da piz a chantun. Rimas da Chasper Po (C.H. Asper)*, in: ASR 11, 1935:92-118

- 1996 *Rimas*, Klainguti, G./Riatsch, C. (Edd.), Samedan, UdG
- Pult, Ch.  
1954 *Papparin*, Chasa Paterna nr. 68, Samedan, 1954
- Rauch, M.  
1923 *Il nar da Fallun*, Chasa Paterna nr. 8  
1941 *In bocca d'luf. Raquints e burlas da chatscha in 8 trafögls cun poems al lectur, per cumanzar e per gliivar*, Samedan, Stamparia engiadinaisa  
1953 *Il bal da schaiwer nair. Poets ed illetrats ladins*, Scuol, Ed. da l'autur  
1973 *Las burlas da Men da Betta*, Chasa Paterna nr. 92, Samedan, Stamparia engiadinaisa (1956<sup>1</sup>)  
1992 *Ouvras I-II*, Guidon, J. (Ed.), Schlargigna, UdG
- Ruth (Pseud.)  
1984 *Romontsch*, in: *Litteratura* 7/2, 1984:85f.
- R.Z.  
1910 *Abraham a Santa Clara al Lesezirkelfesta Engiadina*, in: *Il Chardun*, Ann. 12, nr.7, avrigl 1983:25f.
- Salvet, G.A.  
1989 *I sun its*, in: *Il Chardun*, Ann. 18, nr. 10/11, lügl-avuost 1989:21-24
- Secchi Malfroy, A.  
1991 *Simplamaing cumanzar*, in: *Litteratura* 14, 1991:125
- Spegnas, G. N. (Pseud.)  
1951 *Rosas e Spegnas*, Mustér, Stampa Romontscha
- Spescha, F.  
1993 *Fieu e flomma*, Cuir, Octopus  
1994 *Bainvegni als 4. Dis da Litteratura a Domat* 94, in: *Litteratura* 18, 1995: 91-97  
1995 *Gaudenz. Ein romanisch-deutsches Spiel in drei Bildern*, Domat, Ediziun edescha
- Spescha, H.  
1984 *Il giavin dalla siringia/Das Locken des Flieders*, Spescha, F. und M. (Edd.), Chur, Terra Grischuna
- Steier, A.  
1936 *Lungatg matern*, in: *ASRL*, 1936:116f.
- Stupan, V.  
1979 *Eulalia m'ha guardà cun tschera pechadusa, bunatscha...*, Radioscola Cudischet de lectura 2, Mustér, Stampa Romontscha  
1982 *Eulalia m'ha guardà cun tschera pechadusa, bunatscha...*, in: *Terms*, Samedan, UdG, 1982:103-110
- Tuor, A.  
1898 *Al pievel romontsch*, in: *ASR XII*, 1898:217f.
- Tuor, L.  
1988 *Giacumbert Nau*, Cuera, Octopus  
1994 *Giacumbert Nau. Hirt auf der Greina*, aus dem Surselvischen von Peter Egloff, Chur, Octopus
- Vigne, B.  
1986a *Il di da la tatta*, in: *Litteratura* 9, 1986:128-130  
1994 *Grözzi, grözzi - Canzung*, in: *Litteratura* 16, 1994:11-13
- Vital, A. (Ed.)  
1898 *Chanzuns popularas ladinas*, in: *ASR XII*, 1898:243-322  
1899 *Poesia e scienza populara ladina (625 proverbis, 180 reglas da contadin, 367 rimas d'infants e simlas chosas)*, in: *ASR XIII*, 1899:137-214
- Vonmoos, A.  
1941 *L'amur da Nina*, Chasa Paterna nr. 44
- Vonmoos, S.  
1954 *Raquints e meditaziuns*, Samedan, SRR-UdG
- Wahrenberger-Defuns, T.  
1960 *Nossa tiara, nossa tschontschal*, in: *Igl Ischi*, ann. 46, Mustér 1960:51

#### x1.2.2. Anderssprachige Primärtexte

- Abraham a Sancta Clara  
1883 *Auff, auff ihr Christen*, in: *Wiener Neudrucke* 1, Wien, Carl Konegen, 1883:1-135 (1683<sup>1</sup>)
- Alighieri, Dante  
1995 *Rime*, G. Contini (Ed.), Torino, Einaudi (1939<sup>1</sup>)

- Aretino, P.  
1973 *La cortigiana*, in: *Tutte le commedie*, G. B. De Sanctis (Ed.), Milano, Mursia (1526<sup>1</sup>)
- Bruno, G.  
1978 *Candelaio*, in: Bonino, G. D. (Ed.) *Il teatro italiano. La commedia del Cinquecento*, vol. 3, Torino, Einaudi (1582<sup>1</sup>)
- Calmo, A.  
1985 *Rodiana. Comedia stupenda e ridicolosissima piena d'argutissimi moti e in varie lingue recitata*, Padova, Antenor (1553<sup>1</sup>)
- Croce, G. C.  
1978 *Le sottilissime astuzie di Bertoldo*, a. c. P. Camporesi, Torino, PBE (1608<sup>1</sup>)
- Eco, U.  
1980 *Il nome della rosa*, Milano, Bompiani  
1994 *L'isola del giorno prima*, Milano, Bompiani
- Gadda, C. E.  
1958 *Fatto personale... o quasi*, in: *I viaggi la morte*, Milano, Garzanti, 1958: 87-92 (1947<sup>1</sup>)  
1987 *La cognizione del dolore*, a. c. E. Manzotti, Torino, Einaudi
- Goldoni, C.  
1983 *La famiglia dell'antiquario*, Torino, Einaudi (1749/50<sup>1</sup>)
- Meneghello, L.  
1986 *Libera nos a malo*, Milano, Arnaldo Mondadori (1963<sup>1</sup>)
- Molière  
1933 *Le bourgeois gentilhomme*, Paris, Larousse (1670<sup>1</sup>)
- Orelli, G.  
1980 *Il giuoco del Monopoly*, Milano, Mondadori
- Pascoli, G.  
1994 *Italy*, in: *Primi poemetti*, a. c. O. Becherini, Milano, Mursia
- Porta, C.  
1975 *Poesie*, G. Barbarisi/G. Bèzzola (Edd.), Milano, Garzanti
- Rabelais, F.  
1955 *Oeuvres complètes*, Paris, Gallimard, «Pléiade»
- Ruzzante  
1951 *La Pastorale*, Lovarini, E. (Ed.), Firenze, La Nuova Italia (1521<sup>1</sup>)  
1982 *Moscheta*, Zorzi, L. (Ed.), Torino, Giulio Einaudi (1527<sup>1</sup>)
- Schiller, F.  
1982 *Wallensteins Lager. Die Piccolomini*, Stuttgart, Reclam
- Spescha, F.  
1986 *Das Gewicht der Hügel*, Zürich, Nagel und Kimche
- Trilussa (Carlo Alberto Salustri)  
1955<sup>4</sup> *Tutte le poesie*, a. c. di P. Pancrazi, Milano, Mondadori

### XI.3. Sekundärliteratur

#### XI.3.1. Bibliographien

- Berther, N./Gartmann, I.  
1986 *Bibliografia Retorumantscha (1552-1984)*, Cuir, LR
- Dechert, H. W./Brüggemeir, M./Fütterer, D.  
1984 *Transfer and interference in language: a selected bibliography*, Amsterdam, Philadelphia, Benajamins, 1984
- Decurtins, A./Giger, F./Stricker, H.  
1977-78 *Studis Romontschs 1950-1977*, Romanica Raetica 1-2, Chur, SRR
- Dirven, R./Pokuta, G.  
1994 *Intercultural Communication: A Selective Bibliography*, Duisburg, L.A.U.D.
- Gauvin, L./Grutman, R.  
1996 *Langues et littératures: éléments de bibliographie*, in: *L'écrivain et ses langues*, Littérature N. 101, février 1996:88-125
- Iliescu, M./Siller-Runggaldier, H.  
1985 *Rätoromanische Bibliographie*, Romana Aenipontana XIII, Innsbruck
- Mackey, W. F. (Ed.)  
1982 *Bibliographie internationale sur le bilinguisme: avec index analytique sur microfiche*, Québec, Presses de l'Université Laval

XI.3.2. *Allgemeine Literatur*

- Adorno, Th. W.  
1973 *Ästhetische Theorie*, Frankfurt a.M., Suhrkamp
- Albani, P./Buonarroti, B.  
1994 *Aga Magéra Difúra. Dizionario delle lingue immaginarie*, Bologna, Zanichelli
- Ammon, U./Dittmar, N./Mattheier, K.J. (Edd.)  
1987 *Sociolinguistics/Soziolinguistik*, HSK Bd. 3.1., Berlin, N.Y., De Gruyter  
1988 *Sociolinguistics/Soziolinguistik*, HSK Bd. 3.2., Berlin, N.Y., de Gruyter
- Ammon, U./Mattheier, K.J./Nelde, P.H. (Edd.)  
1990 *Minderheiten und Sprachkontakt*, Sociolinguistica 4, Tübingen, Niemeyer
- Arrivé, M.  
1972 *Les Langages de Jarry. Essai de sémiotique littéraire*, Paris, Klincksieck
- Auer, J.C.P.  
1984 *Bilingual Conversation*, Amsterdam, John Benjamins
- Bachtin, M.  
1959-61 *Il problema del testo*, in: Ivanov, V.V./Kristeva, J. e.a. 1977 *Michail Bachtin. Semiotica, teoria della letteratura e marxismo*, Bari, Dedalo, 1977:197-229  
1979 *Die Ästhetik des Wortes*, R.Grübel (Ed.), Frankfurt a.M., Suhrkamp  
1979a *L'opera di Rabelais e la cultura popolare*, Torino, Einaudi  
1985 *Probleme der Poetik Dostoevskijs*, Frankfurt a.M., Berlin, Wien, Ullstein (1929<sup>1</sup>)  
1985a *Literatur und Karneval. Zur Romantheorie und Lachkultur*, Frankfurt a.M., Berlin, Wien, Ullstein
- Bachtin, M./Lukács, G.  
1976 *Problemi di teoria del romanzo. Metodologia letteraria e dialettica storica*, Torino, Giulio Einaudi
- Baetens Beardsmore, H.  
1978 *Polyglott Literature and Linguistic Fiction*, in: International Journal of Sociology of Language, N.Y., n. 15, 1978:91-102
- Ballerini, L./Chiappelli, F.  
1985 *Contributi espressivi delle scritture e parlate americano-italiane*, in: Branca (Ed.) 1985:195-218
- Bally, Ch.  
1970<sup>5</sup> *Traité de stylistique française*, vol. 1, Genève, Georg  
1971<sup>2</sup> *Linguistica generale e linguistica francese*, Milano, Il Saggiatore (1950<sup>1</sup>)
- Barthes, R.  
1957 *Mythologies*, Paris, Seuil
- Baum, R.  
1987 *Hochsprache Literatursprache Schriftsprache (Materialien zur Charakteristik von Kultursprachen)*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgenossenschaft
- Bausch, K. R./Gauger, H. M. (Edd.)  
1971 *Interlinguistica. Sprachvergleich und Übersetzung*, Festschrift M. Wandruszka, Tübingen, Niemeyer
- Bausinger, H.  
1980 *Formen der «Volks poesie»*, Berlin, Erich Schmidt
- Beccaria, G. L.  
1975 *L'autonomia del significante*, Torino, Einaudi
- Belleau, A.  
1986 *La teoria bachtiniana del dialogismo e le sue implicazioni narratologiche*, in: Corona, F. (a.c. di) 1986:284-292
- Berruto, G.  
1974 *Nozioni di linguistica generale*, Napoli, Liguori  
1987 *Lingua, dialetto, diglossia, dilalia*, in: Holtus, G./Kramer, J. (Edd.) *Romania et Slavia Adriatica*. Festschrift Muljačić, Hamburg, Buske, 1987: 57-81  
1995 *Fondamenti di sociolinguistica*, Bari, Laterza
- Berruto, G./Burger, H.  
1985 *Aspetti del contatto fra italiano e tedesco in Ticino*, Bellinzona, Archivio storico ticinese
- Bianconi, S. (Ed.)  
1994 *Lingue nel Ticino*, Locarno, Dadò

- Bichsel, P.  
1994 «Es gibt nur eine Sprache». *Grenzgänge im Mythos der viersprachigen Schweiz*, in: NZZ, nr. 275, 24.II. 1994:73
- Bloomfield, L.  
1967 *Language*, London, George Allen & Unwin (1933<sup>1</sup>)
- Bottiroli, G.  
1990 *Bachtin, la parodia del possibile*, in: *Strumenti critici* 63, n.s. anno v, fasc. 2, maggio 1990:147-166
- Branca, V. (Ed.)  
1985 *L'espressivismo linguistico nella letteratura italiana*, Atti dei Convegni Lincei nr. 71, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1985
- Braselmann, P. M. E.  
1981 *Konnotation – Verstehen – Stil*, SRL 13, Frankfurt a. M., Bern, Lang
- Brohy, C./Werlen, I.  
1994 *Bern der Brückenanton: Vom Verbindenden und Trennenden der Sprachgrenze*, in: *Babylonia*, Numero speciale N1, 2, 1994:26-42
- Brummack, J.  
1966<sup>2</sup> «Satire», in: *Reallexikon der deutschen Literaturgeschichte*, Berlin, De Gruyter 1966:602-620
- 1971 *Zu Begriff und Theorie der Satire*, in: *DVjs* 45, 1971:275-377
- Burke, P.  
1981 *Helden, Schurken und Narren. Europäische Volkskultur der frühen Neuzeit*, Stuttgart, Klett-Cotta
- 1989 *Küchenlatein. Sprache und Umgangssprache in der frühen Neuzeit*, Berlin, Wagenbach
- Cohn, D.  
1981 *La transparence intérieure. Modes de la représentation de la vie psychique dans le roman*, Paris, Seuil
- Compagnon, A.  
1979 *La seconde main ou le travail de la citation*, Paris, Seuil
- Contini, G.  
1988 *Espressionismo letterario*, in: *Ultimi esercizi ed elzeviri (1968-1987)*, Torino, Einaudi, 1988:41-105 (1977<sup>1</sup>)
- Corona, F. (Ed.)  
1986 *Bachtin teorico del dialogo*, Milano, Franco Angeli
- Cortelazzo, M.  
1971 *Storielle dialettali metalinguistiche*, in: *Atti del VII Convegno del Centro per gli Studi dialettali italiani*, (Torino, 1970), Torino, Stamperia Editoriale Rattero, 1971:168-173
- 1971a *Plurilinguismo celebrativo*, in: *Lettere italiane*, Ann. XXI, n.4, ott.-dic. 1971:493-497
- 1976 *La figura e la lingua del «todesco» nella letteratura veneziana rinascimentale*, in: *Scritti in onore di Giuliano Bonfante*, Brescia, Paideia, 1976:173-182
- Coseriu, E.  
1970 *System, Norm und «Rede»* in: *Sprache. Strukturen und Funktionen*, Tübingen, Narr, 1970:193-212
- 1977 *Sprachliche Interferenz bei Hochgebildeten*, in: Kolb, H./Lauffer, H. (Edd.), *Sprachliche Interferenz. Festschrift für W. Betz zum 65. Geburtstag*, Tübingen, Niemeyer, 1977:77-100
- 1982 *Au-delà du structuralisme*, in: *Linguistica e letteratura* 7, 1982:9-16
- 1988 *Sprachkompetenz. Grundzüge der Theorie des Sprechens*, Tübingen, Francke
- Curti, L.  
1993 *Sul macaronico*, in: Perini/Marangoni (Edd.) 1993:141-182
- Denison, N./Tragut, J.  
1990 *Language Death and Language Maintenance*, in: Ammon/Mattheier/Nelde (Edd.) 1990:150-156
- Di Girolamo, C.  
1978 *Critica della letterarietà*, Milano, Il Saggiatore
- Diez, F.  
1836-43 *Grammatik der romanischen Sprachen*, Bd. I., Bonn, Weber
- Dressler, W. U.  
1988 *Spracherhaltung – Sprachverfall –*

- Sprachtod*, in: Ammon/Dittmar/Matt-  
heier (Edd.) *Sociolinguistics/Soziolin-  
guistik*, HSK Bd. 3.2, Berlin, N.Y. De  
Gruyter, 1988:1551-1564
- Dronke, P.  
1986 *Dante and Medieval Latin Traditions*,  
London, N.Y., Cambridge, U.P.
- Ducrot, O./Todorov, T.  
1972 *Dictionnaire encyclopédique des  
sciences du langage*, Paris, Seuil
- Ebnetter, Th.  
1976 *Angewandte Linguistik 1. Eine Ein-  
führung*, München, Fink
- Eco, U.  
1980 *Il segno*, Milano, Mondadori  
1984 *Semiotica e filosofia del linguaggio*,  
Torino, Einaudi  
1990 *I limiti dell'interpretazione*, Milano,  
Bompiani  
1994 *Sei passeggiate nei boschi narrativi*,  
Milano, Bompiani
- Ehlich, K.  
1979 *Formen und Funktionen von «HM» –  
Eine phonologisch-pragmatische Ana-  
lyse*, in: Weydt, H. (Ed.) *Die Partikeln  
der deutschen Sprache*, Berlin,  
1979:503-517.  
1986 *Xenismen und die bleibende Fremd-  
heit des Fremdsprachensprechers*, in:  
Hess-Lüttich, E.W.B. (Ed.), *Integra-  
tion und Identität (= Forum ange-  
wandter Linguistik 8)*, Tübingen,  
Narr, 1986:43-54
- Elikan, M.  
1987 *Les langages dans le Pantagruel de  
Rabelais, Chapitre IX*, in: *Colloquium  
Helveticum 6*, 1987:109-121
- Elwert, Th.  
1960 *L'emploi de langues étrangères comme  
procédé stylistique*, in: *Revue de lit-  
térature comparée*, XXXIV, 1960:409-  
37  
1967 *Zur Charakteristik der italienischen  
Barocklyrik*, in: *Aufsätze zur italieni-  
schen Lyrik*, Wiesbaden, Steiner,  
1967:77-155  
1970 *G. G. Belli come osservatore di feno-  
meni linguistici. Indagine sulle fonti  
dell'umorismo belliano*, in: *Saggi di  
letteratura italiana*, Wiesbaden, Franz  
Steiner, 1970:205-229
- 1984 *Italienische Metrik*, Wiesbaden, Franz  
Steiner
- Enkvist, N. E.  
1972 *Versuch zu einer Bestimmung des  
Sprachstils: Ein Essay in angewandter  
Sprachwissenschaft*, in: Spencer, J.  
(Ed.), *Linguistik und Stil*, Heidelberg,  
Quelle und Meyer, 1972:8-54
- Faust, M.  
1989 *Komische Unterhaltung. Ein Beitrag  
zu den Dialogen Karl Valentins*, in;  
Weigand, E./Hundsnerscher, F. (Edd.)  
*Dialoganalyse 11*, Bd. 2. Referate der  
2. Arbeitstagung Bochum 1988,  
Tübingen, Niemeyer, 1989:131-145
- Ferroni, G.  
1974 *Il comico nelle teorie contemporanee*,  
Roma, Bulzoni
- Fischer-Lichte, E.  
1985 *Intercultural misunderstandings as  
aesthetic pleasure*, in: Brunt, R.J./  
Enninger, W. (Edd.) *Interdisciplinary  
Perspectives at Cross-Cultural Com-  
munication*, ASSK Band 2, Aachen,  
Rader Verlag, 1985:79-92
- Folena, G.  
1983 *Le lingue della commedia e la comme-  
dia delle lingue*, in: *Scritti linguistici in  
onore di Giovan Battista Pellegrini*,  
Pisa, Pacini, 1983:1485-1513  
1991 *Il linguaggio del caos*, Torino, Bollati  
Boringhieri
- Forster, L.  
1974 *Dichten in fremden Sprachen. Viel-  
sprachigkeit in der Literatur*, Mün-  
chen, UTB
- Franceschini, R.  
1993 *Mehrsprachigkeit: Präliminarien zur  
Auswertung der Volkszählung 1990*,  
in: Werlen, I. (Ed.) *Schweizer Soziolin-  
guistik – Soziolinguistik der Schweiz*,  
Bulletin CILA 58, 1993:93-108.  
1994 *Renzension von Alfonzetti 1992 und  
Pizzolotto 1991*, in: *Italienisch. Zeit-  
schrift für italienische Sprache und*

- Literatur, 31, Nr. 3, Mai 1994:105-109
- 1995 *Immacolata Amodeo: «Unter einem fremden Himmel machen wir Sprachspiele...»*, in: Lüderssen/Sanna (Edd.) 1995:72-77
- Freud, S.
- 1958 *Der Witz und seine Beziehung zum Unbewussten*, Frankfurt a.M. Fischer
- Gal, S.
- 1988 *The political economy of code choice*, in: Heller, M. (Ed.), *Codeswitching. Anthropological and Sociolinguistic Perspectives*, Berlin, N.Y., Amsterdam, Mouton de Gruyter, 1988:245-264
- Galli de' Paratesi, N.
- 1973<sup>3</sup> *Le brutte parole. Semantica dell'eufemismo*, Torino, Giappichelli
- Gary-Prieur, M.N.
- 1971 *La notion de connotation(s)*, in: *Littérature* 4, 1971:96-107
- Garza-Cuaròn, B.
- 1991 *Connotation and Meaning*, Berlin, New York, de Gruyter
- Gauger, H. M.
- 1988 «Schreibe, wie du redest!» *Zur Geschichte und Berechtigung einer Stil-Anweisung*, in: *Der Autor und sein Stil*, Stuttgart, 1988:9-25
- 1990 *Gibt es eine Sprache der Moderne?* in: Meier, H. (Ed.), *Zur Diagnose der Moderne*, Zürich, München, 1990:173-210
- Genette, G.
- 1982 *Palimpsestes*, Paris, Seuil
- 1983 *Nouveau discours du récit*, Paris, Seuil
- Giachery, E.
- 1989 «Italy», *canto dell'Italia raminga*, in: *Trittico pascoliano*, Roma, Bulzoni, 1989:49-120
- Goetsch, P.
- 1987 *Fremdsprachen in der Literatur. Ein typologischer Überblick*, in: Goetsch (Ed.) 1987:43-68
- Goetsch, P. (Ed.)
- 1987 *Dialekte und Fremdsprachen in der Literatur*, Tübingen, G. Narr
- Greimas, A.J.
- 1970 *Du sens. Essais sémiotiques*, Paris, Seuil
- Gruppo µ
- 1976 *Retorica generale*, Milano, Bompiani, (1970<sup>1</sup>)
- Grutman, R.
- 1990 *Le bilinguisme littéraire comme relation intersystémique*, in: *Canadian Review of Comparative Literature/Revue canadienne de littérature comparée*, Edmonton (Alberta), xvii, 3-4, 1990:199-212
- 1996 *Effets hétérolingues dans le roman québécois du XIX<sup>e</sup> siècle*, in: *L'écrivain et ses langues*, *Littérature N.* 101, février 1996:40-52
- Gumperz, J. J.
- 1982 *Discourse strategies*, Cambridge University Press
- Hamon, Ph.
- 1977 *Texte littéraire et métalangage*, in: *Poétique* 31, 1977:261-284
- Hartig, M.
- 1990 *Minderheiten und Mehrsprachigkeit*, in: Ammon/Mattheier/Nelde (Edd.) 1990:157-168
- Hartung, W.
- 1977 *Zum Inhalt des Normbegriffs in der Linguistik*, in: Hartung, W. (Ed.) *Normen in der sprachlichen Kommunikation*, Sprache und Gesellschaft Bd. 11, Berlin, Akademie Verlag 1977:9-69
- Havránek, B. e.a.
- 1929 *Thèses présentées au Premier Congrès des Philologues Slaves*, in: *TCLP* 1, 1929:5-29
- Havránek, B.
- 1966 *Zur Problematik der Sprachmischung*, in: *Travaux linguistiques*, 2, Prague 1966:81-95
- Hausmann, F. J.
- 1974 *Studien zu einer Linguistik des Wortspiels. Das Wortspiel im «Canard enchaîné»*, Tübingen, Niemeyer
- Heger, K.
- 1963 *Homographie, Homonymie und Polysemie*, in: *ZRPh* 79, 1963:470-491

- Hein, J.  
1976 *Dorfgeschichte*, Stuttgart, Metzlersche Verlagsbuchhandlung
- Heinz, S./Wandruszka, M. (Edd.)  
1982 *Fakten und Theorien*, Festschrift H. Stimm, Tübingen, G. Narr
- Hess-Lüttich, E.W.B.  
1981 *Soziale Interaktion und literarischer Dialog*, 1. *Grundlagen der Dialoglinguistik, Philologische Studien und Quellen*, H. 97, Binder, W./Moser, H. (Edd.), Berlin, Schmidt
- 1985 *Understanding Bavarians and other Minorities. Social Conflict and Linguistic Realism in Martin Sperr's «Jagd-szenen in Niederbayern»*, in: Brunt. R.J./Eninger, W. (Edd.) *Interdisciplinary Perspectives at Cross-Cultural Communication*, ASSK Bd.2, Aachen, Rader, 1985:145-159
- 1988 *Die sozial-symbolische Funktion von Sprache*, in: Ammon/Dittmar/Matt-heier (Edd.) 1988:1119-1126
- Hess-Lüttich, E.W.B. (Ed.)  
1980 *Literatur und Konversation: Sprachsoziologie und Pragmatik in der Literaturwissenschaft*, Wiesbaden, Athenaion
- Hjelmslev, L.  
1974 *Prolegomena zu einer Sprachtheorie*, München, Max Hueber (1943<sup>1</sup>)
- Holenstein, E.  
1979 *Einführung: Von der Poesie und der Plurifunktionalität der Sprache*, in: Jakobson 1979:7-60
- Horn, A.  
1981 *Ästhetische Funktionen der Sprachmischung in der Literatur*, in: Arcadia. Zeitschrift für vergleichende Literaturwissenschaft, Berlin, n. 16, 1981:225-241
- Hornung, M.  
1981 *Der wechselweise Gebrauch deutscher und romanischer Synonyma in den Sprachinselmundarten des östlichen Oberitaliens als Ausdruck einer Bewusstseinsverschiebung*, in: Meid/Heller (Edd.) 1981:121-127
- Hübler, A.  
1987 *Communication and Expressivity*, in: Dirven, R./Fried, V. (Edd.) *Functionalism in Linguistics*, Amsterdam, Philadelphia, John Benjamins
- Ihwe, J.  
1972 *Linguistik in der Literaturwissenschaft*, München, Bayerischer Schulbuchverlag
- Isella, D.  
1985 *La linea espressionistica lombarda*, in: *L'espressivismo linguistico nella letteratura italiana*, Atti dei convegni Lincei 71, Roma, Accademia nazionale dei Lincei, 1985:161-180
- Iser, W.  
1984 *Zur Phänomenologie der Dialogregel*, in: Stierle, K./Warning, R. (Edd.), *Das Gespräch*, Poetik und Hermeneutik XI, München, Fink, 1984:183-189
- Jaberg, K.  
1950 *Innovations élatives dans l'Italie du nord*, in: Heinimann, S. (Ed.), *Karl Jaberg, Sprachwissenschaftliche Forschungen und Erlebnisse*, Bern, Francke, 1965:194-222
- Jakobson, R.  
1959 *Linguistische Aspekte der Übersetzung*, in: *Semiotik. Ausgewählte Texte 1919-1982*, Frankfurt a.M., Suhrkamp, 1988:481-491
- 1960 *Linguistik und Poetik*, in: 1979:83-121
- 1978 *Il metalinguaggio come problema linguistico*, in: *Lo sviluppo della semiotica*, Milano, Bompiani
- 1979 *Poetik. Ausgewählte Aufsätze 1921-1971*, Frankfurt a.M., Suhrkamp
- 1983 *Saggi di linguistica generale*, Milano, Feltrinelli
- Johansen, S.  
1949 *La notion de signe dans la glossématique et dans l'esthétique*, in: TCLC v, 1949:288-303
- Kayser, W.  
1957 *Das Grotteske. Seine Gestaltung in Malerei und Dichtung*, Oldenburg, Hamburg, Stalling

- Kemmner, E.  
1972 *Sprachspiel und Stiltechnik in Queneaus Romanen*, Tübingen, Gunter Narr
- Kerbrat-Orecchioni, K.  
1977 *La connotation*, Lyon, Presses Universitaires
- Kloss, H.  
1981 *Unorthodoxe Betrachtungen über Volksgruppen und Volksgruppensprachen in Europa*, in: Ureland (Ed.) 1981:1-16
- Koch, P./Österreicher, W.  
1985 *Sprache der Nähe – Sprache der Distanz. Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Spannungsfeld von Sprachtheorie und Sprachgeschichte*, in: Romanistisches Jahrbuch, Bd. 36, 1985:15-43
- Kuen, H.  
1978 *Der Einfluss des Deutschen auf das Rätoromanische*, in: Ladinia 2, 1978: 35-49
- Lang, J.  
1981 *Was ist Kreolisierung?* in: Geckeler, H./ Schlieben-Lange, B. e. a. (Edd.) *Logos Semantikos V, Studia linguistica in honorem Eugenio Coseriu (1921-1981)*, Berlin, N.Y., De Gruyter, 1981: 197-209
- Lausberg, H.  
1963 *Elemente der literarischen Rhetorik*, Ismaning, Hueber
- Lewicka, H.  
1970 *Un procédé comique de l'ancienne farce: la fausse compréhension du langage*, in: *Mélange de langue et littérature du Moyen Age et de la Renaissance offert à Jean Frappier*, Bd. 2., Genève, 1970:653-658
- Liede, A.  
1992 *Dichtung als Spiel. Studien zur Unsinnspoesie an den Grenzen der Sprache*, Berlin, De Gruyter (1963<sup>1</sup>)
- Lotman, J. M.  
1986 *Die Struktur literarischer Texte*, München, Fink (1970<sup>1</sup>)  
1994 *Dialogo plurilingue*, in: Id. *Cercare la strada. Modelli della cultura*, Venezia, Marsilio, 1994:29-34
- Lüderssen, C./Sanna, S. A. (Edd.)  
1995 *Letteratura de-centrata. Italianische Autorinnen und Autoren in Deutschland*, Frankfurt a. Main, Diesterweg
- Lüdi, G.  
1985 *Zur Methodologie der Interpretation der Rede von Zweisprachigen über ihre Sprachenwahl*, in: Nelde (Ed.) 1985:105-118  
1987 *Exolinguale Konversation und mehrsprachige Rede. Untersuchungen zur Kommunikation in Sprachkontaktsituationen*, in: Oksaar (Ed.) 1987:76-100
- Lukács, G.  
1932 *Zur Frage der Satire*, in: *Essays über Realismus*, Neuwied, Berlin, Luchterhand, 1971:83-107
- Maas, U./Wunderlich, D.  
1972 *Pragmatik und sprachliches Handeln*, Frankfurt a. M., Suhrkamp
- Macha, J.  
1995 *Zur vis comica von Dialekt und Standardsprache*, in: Viereck, W. (Ed.) *Soziolinguistische Variation, Bilingualismus, Sprachkontakt, Sprachvergleich, Dialektgebrauch und Einstellungen zu Sprachvarietäten*, ZDL Beihefte 77, Stuttgart, Steiner, 1995:379-387
- Mackey, W.F.  
1975 *Langue, dialecte et diglossie littéraire*, Québec, Centre International de recherches sur le bilinguisme, Publication B-54  
1976 *Bilinguisme et contact des langues*, Paris, Klincksieck  
1993 *Literary Diglossia, Biculturalism and Cosmopolitanism in Literature*, in: Sarkonak, R./Hodgson, R. (Edd.) *Writing... in Stereo: Bilingualism in the Text*, Visible Language 27, 1/2, 1993:41-66
- Martinet, A.  
1989 *Fonction et dynamique des langues*, Paris, Colin

- Mc Clure, E. and M.  
1988 *Macro- and micro-sociolinguistic dimensions of code-switching*, in: Heller, M. (Ed.), *Codeswitching. Anthropological and Sociolinguistic Perspectives*, Berlin, N.Y., Amsterdam, Mouton de Gruyter, 1988:25-51
- Mc Hale, B.  
1978 *Free Indirect Discourse: A Survey of Recent Accounts*, in: PTL A Journal for Descriptive Poetics and Theory of Literature, 3, 1978:249-287
- Mecklenburg, N.  
1986 *Die grünen Inseln. Zur Kritik des literarischen Heimatkomplexes*, München, iudicium Verlag
- Meid, W./Heller, K. (Edd.)  
1981 *Sprachkontakt als Ursache zur Veränderung der Sprach- und Bewusstseinsstruktur. Eine Sammlung von Studien zur sprachlichen Interferenz*, Innsbruck, Institut für Sprachwissenschaft der Universität
- Mignani, R.  
1978 *Diglossia in Literature*, in: Proceedings of the Twelfth international Congress of Linguistics, Vienna, 1977, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 1978:660-663
- Mizzau, M.  
1982 *Il cosiddetto «cosiddetto»*, in: *Alfabeta* 37, Anno 4, giugno 1982:25  
1984 *L'ironia. La contraddizione consentita*, Milano, Feltrinelli
- Molino, J.  
1971 *La connotation*, in: *La Linguistique* 7(1), 1971:5-30
- Montani, P.  
1985 *Il debito del linguaggio. Il problema dell'autoriflessività estetica nel segno, nel testo e nel discorso*, Venezia, Marsilio
- Mortara Garavelli, B.  
1984 *La parola riprodotta: filtri del riuso*, in: *Autografo* 1, nr. 1, febr. 1984: 35-45  
1985 *La parola d'altri. Prospettive di analisi del discorso*, Palermo, Sellerio
- 1989 *Manuale di retorica*, Milano, Bompiani
- Moser, W.  
1996 *Xenismen. Die Nachahmung fremder Sprachen*, Frankfurt a.M., Berlin, Bern, N.Y., Paris, Wien, Peter Lang
- Mounin, G.  
1963 *Les problèmes théoriques de la traduction*, Paris, Gallimard
- Mukařovský, J.  
1977 *Studien zur strukturalistischen Ästhetik und Poetik*, Frankfurt a.M., Berlin, Wien
- Munske, H. H.  
1986 *What are mixed languages?* in: Nelde/Ureland/Clarkson (Edd.), *Language Contact in Europe (Proceedings of the Working Groups 12 and 13 at the XIII International Congress of Linguistics*, August 29-September 4, Tokyo, Tübingen, Niemeyer, 1986: 81-93
- Nelde, P.H. (Ed.)  
1980 *Sprachkontakt und Sprachkonflikt*, ZDL Heft 32, Wiesbaden, Steiner  
1983 *Theorie, Methoden und Modelle der Kontaktlinguistik. Plurilingua 11*, Bonn, Dümmler, 1983  
1985 *Methoden der Kontaktlinguistik, Plurilingua 5*, Bonn, Dümmler
- Nelde, P. H./Ureland, P.S./Clarkson, I. (Edd.)  
1986 *Language Contact in Europe (Proceedings of the Working Groups 12 and 13 at the XIII International Congress of Linguistics*, August 29-September 4, Tokyo, Tübingen, Niemeyer
- Nilsen, D.L.F.  
1981 *Bilingual and Bidialectal Language Play*, in: *Bulletin of the Rocky Mountain Modern Language Association*, vol. 5(2), 1981:128-137
- Oksaar, E.  
1971 *Interferenzerscheinungen als Stilmittel*, in: Lange, V./Roloff, H.-G. (Edd.) *Dichtung - Sprache - Gesellschaft. Akten des 4. Internationalen Germanistik-Kongresses 1970 in Princeton*, 1971:367-74

- 1980 *Mehrsprachigkeit, Sprachkontakt, Sprachkonflikt*, in: Nelde, P. (Ed.), 1980:43-52
- Oksaar, E. (Ed.)
- 1984 *Spracherwerb – Sprachkontakt – Sprachkonflikt*, Berlin, N.Y., de Gruyter
- 1987 *Soziokulturelle Perspektiven von Mehrsprachigkeit und Spracherwerb*, Tübingen, G. Narr
- Olbrechts-Tyteca, L.
- 1977 *Il comico del discorso*, Milano, Feltrinelli
- Paccagnella, I.
- 1983 *Plurilinguismo letterario: lingue, dialetti, linguaggi*, in: *Letteratura italiana 11, Produzione e consumo*, Torino, Giulio Einaudi, 1983:103-167
- 1984 *Il fasto delle lingue. Plurilinguismo letterario nel Cinquecento*, Roma, Bulzoni
- Perini, G./Marangoni, C. (Ed.)
- 1993 *Teofilo Folengo. Nel quinto centenario della nascita (1491-1991)*, Firenze, Olschki
- Pizzolotto, G.
- 1991 *Bilinguismo e emigrazione in Svizzera. Italiano e commutazione di codice in un gruppo di giovani*, Bern, Berlin, Frankfurt a.M., N.Y., Paris, Peter Lang
- Pfister, M.
- 1986 *Italienische Einflüsse auf die deutsche Sprache*, in: Brandt, W./Freudenberg, R. (Edd.), *Mediterrane Kulturen und ihre Ausstrahlung auf das Deutsche*, Marburg, Elwert, 1986:53-61
- 1988 *Das Drama*, München, Fink (1977<sup>1</sup>)
- Pfützner, J.
- 1978 *Der Anglizismus im Deutschen. Ein Beitrag zur Bestimmung seiner stilistischen Funktion in der heutigen Presse*, Stuttgart, Metzler
- Plett, H.F.
- 1985 *Rhetoric*, in: Van Dijk, T.A., *Discourse and Literature*, Amsterdam, Philadelphia, Benjamins, 1985:59-81
- Poplack, S./Sankoff, D.
- 1988 *Code-Switching*, in: Ammon/Dittmar/Mattheier (Edd.) 1988:1174-1180
- Posner, R.
- 1972 *Dialogsorten – Die Verwendung von Mikrostrukturen zur Textklassifizierung*, in: Gülich, E./Raible, W. (Edd.) *Textsorten. Differenzierungskriterien aus linguistischer Sicht*, Frankfurt a.M., Athenäum 1972:183-197
- 1993 *Language Conflict in Romance: decline, death and survival*, in: Posner/Green (Edd.) 1993:41-75
- Posner, R./Green, J. N. (Edd.)
- 1993 *Bilingualism and Linguistic Conflict in Romance, Trends in Romance Linguistics and Philology*, vol. 5, Berlin, New York, Mouton de Gruyter
- Preisendanz, W.
- 1976 *Zur Korrelation zwischen Satirischem und Komischem*, in: *Das Komische. Poetik und Hermeneutik VII*, München, Fink, 1976:411-413
- 1976a *Negativität und Positivität im Satirischen*, *ibid.* 413-416
- Prevignano, C. (Ed.)
- 1979 *La semiotica nei paesi slavi. Programmi, problemi, analisi*, Milano, Feltrinelli
- Propp, V. J.
- 1988 *Comicità e riso. Letteratura e vita quotidiana*, Torino, Einaudi
- Rey-Debove, J.
- 1971 *Notes sur une interprétation autonymique de la littérature: le mode du «comme je dis»*, in: *Littérature*, n. 4, 1971:90-95
- 1973 *La sémiotique de l'emprunt lexical*, in: *TLL 11/1*, 1973:109-123
- 1978 *Le métalangage*, Paris, Le Robert
- Riffaterre, M.
- 1979 *Poétique du néologisme*, in: *La production du texte*, Paris, Seuil, 1979:61-74
- 1982 *L'illusion référentielle*, in: Barthes, R. e.a. *Littérature et réalité*, Paris, 1982:91-118

- Rindler-Schjerve, R.  
1990 *Les Minorités et la Linguistique de Contact – Méthodes de la Recherche*, in: Ammon/Mattheier/Nelde (Edd.) 1990:1–18
- Romaine, S.  
1995 *Bilingualism*, Oxford, Blackwell (1989<sup>1</sup>)
- Rossbacher, K.  
1975 *Heimatbewegung und Heimatroman. Zu einer Literatursoziologie der Jahrhundertwende*, Stuttgart, Klett
- Rössler, G.  
1979 *Konnotationen. Untersuchungen zum Problem der Mit- und Nebenbedeutung*, Wiesbaden, Franz Steiner (ZDL Beihefte, Neue Folge, Nr. 29)
- Rossipal, H.  
1973 *Konnotationsbereiche, Stiloppositionen und die sogenannte «Sprache» in der Sprache*, in: Germanistische Linguistik 4, 1973:1–87
- Saussure, F. de  
CLG (D) *Cours de linguistique générale*, Tullio de Mauro (Ed.), Paris, Payot, 1980
- Schottmann, H.  
1977 *Die Beschreibung der Interferenz*, in: Kolb, H./Lauffer, H. (Edd.), *Sprachliche Interferenz. Festschrift W. Betz zum 65. Geburtstag*, Tübingen, Niemeyer
- Schuchardt H.  
1922 *Sprachmischung*, in: Spitzer, L. (Ed.), *Schuchardt-Brevier. Ein Vademecum der allgemeinen Sprachwissenschaft*, Halle, Max Niemeyer 1922:128–141
- 1971 *Slawo-deutsches und Slawo-italienisches* (1884<sup>1</sup>), D. Gerhardt (Ed.), München, Fink
- Schumann, K.  
1965 *Zur Typologie und Gliederung von Lehnprägungen*, in: Zeitschrift für slawische Philologie 32, 1965:61–90
- Schwind, K.  
1989 *Satire in funktionalen Kontexten: theoretische Überlegungen zu einer semiotisch orientierten Textanalyse*, Tübingen, Narr
- Scotton, C. M.  
1983 *The negotiation of identities in conversation: a theory of markedness and code choice*, in: Int'l J. Soc. Lang. 44, 1983:115–136
- Segre, C.  
1979 *La tradizione macaronica da Folengo a Gadda (e oltre)*, in: *Semiotica filologica*, Torino, Einaudi, 1979:169–183
- 1982 *Intertestuale – interdiscorsivo. Apunti per una fenomenologia delle fonti*, in: Di Girolamo, C./Paccagnella, I. (Edd.), *La parola ritrovata. Fonti e analisi letteraria*, Palermo, Sellerio, 1982:15–28
- 1984 *L'«espressivismo»*, in: *Alfabeta*, n. 58, Anno 6, marzo, 1984:6
- 1985 *Punto di vista, polifonia ed espressivismo nel romanzo italiano (1940–1970)*, in: Branca (Ed.) 1985:181–193
- 1985a *Avviamento all'analisi del testo letterario*, Torino, Einaudi
- 1985b *Polifonia e infedeltà*, in: *Alfabeta*, n. 76, Ann. 7, 1985:5
- Siebenmann, G.  
1993 *Observaciones sobre el pluri lingüismo literario*, in: *Literatura y bilingüismo. Homenaje a Pere Ramírez*, Kassel, Edition Reichenberger, 1993:385–393.
- Sora, S.  
1988 *Modalitäten des Komischen. Eine Studie zu Luigi Malerba*, Wilhelmsfeld, Gottfried Egert Verlag
- Souriau, E.  
1965 *Sur l'esthétique des mots et des langages forgés*, in: *Revue d'esthétique* xviii, 1965:19–48
- Sperber, D./Wilson, D.  
1978 *Les ironies comme mentions*, in: *Poétique* 36, 1978:399–412
- Spillner, B.  
1974 *Linguistik und Literaturwissenschaft. Stilforschung, Rhetorik, Textlinguistik*, Stuttgart, Kohlhammer

- Spinner, K. H.  
1980 *Die Aporien des Konnotationsbegriffs in der Literatursemiotik*, in: Eschbach, A./Rader, W. (Edd.), *Literatursemiotik 1. Methoden, Analysen, Tendenzen*, Tübingen, Narr, 1980:65–84
- Spitzer, L.  
1928 *Sprachmischung als Stilmittel und als Ausdruck der Klangphantasie*, in: *Stilstudien* (11. Stilsprachen), München, Hueber, 1928:84–124  
1969 *Texterklärungen. Aufsätze zur europäischen Literatur*, München, Hanser
- Stanzel, F.K.  
1989<sup>4</sup> *Theorie des Erzählens*, Göttingen, Vandenhoeck u. Ruprecht
- Stäuble, A.  
1991 «Parlar per lettera». *Il pedante nella commedia del Cinquecento e altri saggi sul teatro rinascimentale*, Roma, Bulzoni
- Stauder, Th.  
1993 *Die literarische Travestie. Terminologische Systematik und paradigmatische Analyse (Deutschland, England, Frankreich, Italien)*, Frankfurt a.M., Berlin, Bern, N.Y., Peter Lang
- Stein, D.  
1980 *Theoretische Grundlagen der Übersetzungswissenschaft*, Tübingen, TBL, 140
- Sternberg, M.  
1982 *Proteus in Quotation-Land. Mimesis and the Forms of Reported Discourse*, in: *Poetics today*, 3, 2, 1982:107–157
- Stierle, K.  
1976 *Komik der Handlung, Komik der Sprachhandlung, Komik der Komödie*, in: *Das Komische*, Poetik und Hermeneutik VII, München, Fink, 1976:237–268
- Tesch, G.  
1978 *Linguale Interferenz. Theoretische, terminologische und methodische Grundfragen zu ihrer Erforschung*, TBL, Tübingen, G. Narr.
- Thun, H.  
1988 *Abgrenzung durch Sprache, Abgrenzung in der Sprache*, in: *Energeia und Ergon* Bd. 11, Tübingen, G. Narr, 1988:467–485
- Titone, R.  
1988 *From bilingual to mixtilingual speech: «code-switching» revisited*, in: RILA, 20/2, 1988:15–21
- Todorov, T.  
1978 *Les genres du discours*, Paris, Seuil  
1981 *Mikhaïl Bakhtine le principe dialogique*, Paris, Seuil
- Todorov, T. (Ed.)  
1965 *Théorie de la littérature*, Paris, Edition du Seuil
- Trabant, J.  
1970 *Zur Semiologie des literarischen Kunstwerks. Glossematik und Literaturtheorie*, München, Fink
- Tschizewskij, D.  
1976 *Satire oder Grotteske*, in: *Poetik und Hermeneutik VII*, München, Fink, 1976:269–278
- Tynjanov, J.  
1927 *De l'évolution littéraire*, in: Todorov (Ed.) 1965:120–137
- Ullmann, S.  
1975 *Précis de sémantique française*, Berne, Francke
- Ureland, P. S. (Ed.)  
1981 *Kulturelle und sprachliche Minderheiten in Europa. Aspekte der europäischen Ethnolinguistik und Ethnopolitik*. Akten des 4. Symposiums über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1980, Tübingen, Niemeyer  
1982 *Die Leistung der Strataforschung und der Kreolistik. Typologische Aspekte der Sprachkontakte. Akten des 5. Symposiums über Sprachkontakt in Europa*, Mannheim 1982, Tübingen, Niemeyer 1982
- Vološinov, V. N.  
1975 *Marxismus und Sprachphilosophie*, Weber, S.M. (Ed.), Frankfurt, Berlin, Wien, Ullstein (1930<sup>1</sup>)
- Wandruszka, M.  
1984 «Sprachkontakte» bedeutet Sprachmischung, in: Oksaar (Ed.) 1984: 65–75

- Weber, U.  
1988 *Aspekte (nicht-) kooperativen Handelns im literarischen Dialog*, Hannover, Hartmann
- Weinreich, U.  
1977 *Sprachen in Kontakt*, München, Beck (1953<sup>1</sup>)
- Weinrich, H.  
1984 *Sprachmischung: bilingual, literarisch und fremdsprachendidaktisch*, in: Oksaar (Ed.) 1984:76-91
- Werner, R.  
1981 *Systemlinguistische Aspekte der Integration lexikalischer Einheiten*, in: Meid/Heller (Edd.) 1981:219-235
- Wiesmann, P.  
1970 *Simon Lemnius 1511-1550*, in: *Bedeutende Bündner aus fünf Jahrhunderten*, Chur, Calven Verlag, 1970:109-126
- Woolard, K. A.  
1988 *Codeswitching in comedy in Catalonia*, in Heller, M. (Ed.), *Code-switching. Anthropological and Sociolinguistic Perspectives*, Berlin, N.Y., Amsterdam, Mouton de Gruyter, 1988:53-76
- Wunderlich, D.  
1976 *Studien zur Sprechakttheorie*, Frankfurt a. M., Suhrkamp
- Anonym  
1924 *S-chet Rumauntsch*, in: Fögl d'Engiadina, LXVII, nr. 30, 11.4.1924
- Anonym  
1931 *La giuventüna rumauntscha a «l'Adula»!*, in: Il Sain Pitschen, Ann. 11, n. 1. marz 1931:1-2.
- Arquint, J.C.  
1982 *Stationen der Standardisierung*, in: Schläpfer, R. (Ed.) 1982:273-300
- Ascoli, I. G.  
1880-1883 *Annotazioni sistematiche al Barlaam e Giosafat soprasilvano*, in: AGI 7, 406-602
- Augustin, A.  
1938 *Chasper Po (Necrolog)*, in: ASR LII, 1938:165-171
- Bardola, C.  
1929 *Relictas rumantschas in Samignun*, in: Chalender Ladin, Ann. 19, 1929:91-92  
1930 *Amo alch relictas rumantschas da Samignun*, in: Chalender Ladin, Ann. 20, 1930:86-87
- Bardola, M.  
1987 *La Bardolamainta una famiglia di Sent*, Monografia stampata in 30 esemplari, Zürich und Sent, Selbstverlag
- Battisti, C.  
1937 *Storia della questione ladina*, Firenze, Le Monnier
- Belsch, G. (Pseud.)  
1991 *Identità. Expressiuns preposizionalas*, in: Il Chardun, Ann. 20, nr. 8, mai 1991:19-20
- Bezzola, C.D.  
1992 *Rapport presidial da l'USR 1991*, in: Litteratura 15/1, 1992:197-201
- Bezzola, R.R.  
1930 *Lirica ladina moderna*, in: 10 ans Uniun Rumantscha Turitg, Zürich, 1930:43-52  
1979 *Litteratura dals Rumauntschs e Ladins*, Cuir, LR
- Biert, C.  
1970 *La situaziun dal scriptur rumantsch in noss dis*, in: Novas Litteraras nr. 34, december 1970:4-6

### XI.3.3. Rätoromanica<sup>976</sup>

- Alig, O.  
1938 *Der Irredentismus und das Rätoromanische*, in: Schweizerische Hochschulzeitung nr. 6, 1938:341-349
- Andry, D.  
1993 *Agl per tschiguolla o che es ün libretto*, in: Fögl Ladin, nr. 100, 31.12. 1993:1-2  
1995 *Ün pêr placativitats*, in: Fögl Ladin nr. 23, 21.3.1995:7  
1995a *Polemicas cunter il rumantsch grischun?*, in: Fögl Ladin, nr. 45, 16.6.1995:7

- Billigmeier, R.H.  
1983 *Land und Volk der Rätoromanen*, Huber, Frauenfeld
- Burger, H.  
1972 *Pieder Cavigelli, Die Germanisierung von Bonaduz [...]*, (Besprechung von Cavigelli 1969) in: Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur 94, 1972:314-319
- B.Z.  
1994 *Redaktion unterwegs im Sprachjahr*, Artikelserie der «Bündner Zeitung» zur Situation des Romanischen in Graubünden, 16.7.-13.8. 1994
- Cafilisch, A.  
1934 *Nossa poesia populera* (referat), in: Id. 1993:631-661
- Camartin, I.  
1976 *Rätoromanische Gegenwartsliteratur in Graubünden*, Disentis, Desertina  
1978 *Igl agen ed igl jester ni: Remarcas sur dall'identitad d'in Sursilvan*, in: Ischi semestril, Ann. 63, nr. 11, 1978:11-21  
1981 *Rätoromanische Literatur heute. Zur Charakteristik einer schweizerischen Randliteratur*, in: Versants nr. 1, 1981: 143-155  
1985 *Nichts als Worte? Ein Plädoyer für Kleinsprachen*, Zürich, München, Artemis  
1986 *Stichworte zur Sprach- und Kulturpolitik der Bündnerromanen*, in: *Die kulturelle Bedeutung von Minderheitssprachen; der Fall des Rätoromanischen im Kanton Graubünden*, Interdisziplinäres Kolloquium, Institut für Föderalismus, Universität Fribourg, 1986:1-29  
1987 Nachwort zu: F. Darms, *Der Sommer der Füchsin*, Zürich, 1987:172-176  
1991 *Bündnerromanische Literatur Quo vadis?*, in: Versants nr. 20, 1991:15-23
- Camathias, F.  
1907 *Pertgei nus vulein restar Romontschs*, in: *Ovras*, Lags, 1971:377-386
- Castelberg, M.  
1994 *Patratgs d'in romontsch malsegir*, in: *Punts*, Ann. 1, n.3, avuost 1994:10f.
- Cathomas, B.  
1977 *Erkundungen zur Zweisprachigkeit der Rätoromanen. Eine soziologische und pragmatische Leitstudie*, Europäische Hochschulschriften 1/183, Bern, Frankfurt a.M., Lang  
1981 *Die Einstellung der Rätoromanen zum Schwyzertütsch*, in: Redard, J. e.a. (Edd.), *Le Schwyzertütsch 5<sup>e</sup> langue nationale?*, Bulletin CILA 33, Neuchâtel, 1981:105-117  
1994 *Rätoromanische Schweiz*, in: Bickel, H./Schläpfer, R. (Edd.), *Mehrsprachigkeit – eine Herausforderung*, Aarau, Frankfurt a.M., Salzburg, Sauerländer, 1994:343-360
- Cathomas-Bearth, R.  
1988 *Textcollagen – despektierlich und provozierend. Zu Leo Tuors erstem Werk «Giacumbert Nau»*, in: *Bündner Zeitung*, 5. 11.1988:17
- Catrina, W.  
1983 *Die Rätoromanen zwischen Resignation und Aufbruch*, Zürich, Orell Füssli
- Cavigelli, P.  
1968 *Sguridin e digren dil romontsch el process da germanisaziun*, in: ASR, LXXXI, 1968:133-169  
1969 *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*, Frauenfeld, Huber
- Clarkson, I.  
1986 *Current issues in language contact studies*, in: Nelde/Ureland/Clarkson (Edd.) 1986:151-170
- Collenberg, A.  
1992 *Emprender tudestg ella scola romontscha. Ina revesta historica ed ina investa ella situaziun actuala*, in: ASR 105, 1992:7-30
- Coray, R.  
1992 *La mumma romontscha: in mitos*, in: Ischi, Ann. 77, nr. 4, 1992:146-151  
1993 *«La mumma romontscha» – Sprache und Mythos. Eine ethnologische Analyse und Interpretation des rätoromanischen Metadiskurses*, Liz. Freiburg

- Coray-Monn, I.  
1970 *La runa (Cla Biert). Analisa stilistic-psicologica e versiun sursilvana*, in: *Novas Litteraras*, nr. 33, 1970:1-13
- Darms, G.  
1989 *Bündnerromanisch: Sprachnormierung und Standardsprache*, in: LRL, Bd. 111, Tübingen, Niemeyer, 1989: 827-853
- Decurtins, A.  
1965 *Das Rätoromanische und die Sprachforschung. Eine Übersicht*, in: 1993(1):27-86  
1975 *Ils neologissem el romontsch*, in: ASR LXXXV111, 1975:9-51  
1976 *Zur Problematik der Neuschöpfung im Bündnerromanischen*, in: Id., 1993(1):193-233 (Erweiterte Fassung von Decurtins 1975)  
1980 *Zum deutschen Sprachgut im Bündnerromanischen. Sprachkontakt in diachronischer Sicht*, in: 1993(1): 171-191  
1980a *Nies cumpurtament en vesta all'influenza dil tudestg*, in: 1993(11): 75-86  
1982 *Wortschatz und Wortbildung – Beobachtungen im Lichte der bündnerromanischen Zeitungssprache des 19./20. Jahrhunderts*, in: 1993(1): 235-254  
1984 *Die Erforschung des Bündnerromani-schen: Stand, Entwicklung, Sprachplanung (1950-1983). Eine Übersicht*, in: Messner (Ed.) 1984:257-288  
1985 *Die Bestrebungen zur schriftsprachlichen Vereinheitlichung der bündnerromanischen Idiome. Zur Vorgeschichte des «Rumantsch Grischun»*, in: Ureland, P. S. (Ed.), *Entstehung von Sprachen und Völkern. Sprache als identitätsstiftender Faktor*, Tübingen, Niemeyer, Linguistische Arbeiten Bd. 162, 1985:349-376  
1989 *Namen und Übernamen der Bündner Oberländer*, in: Id. 1993(1):291-321  
1993(1) *Rätoromanisch. Aufsätze zur Sprach-, Kulturgeschichte und zur Kulturpolitik*, Romanica Raetica 8, Chur, SR
- 1993(11) *Viarva romontscha. Contribuziuns davart il lungatg, sia historia e sia tgira*, Romanica Raetica 9, Chur, SR
- 1995 *Sprachbewusstsein und Sprachverständnis bei Placidus a Spescha*, in: VBK (Ed.). *Pater Placidus a Spescha – «il curios pader»*, Beiheft nr. 4 zum BM, Chur 1995:25-47
- Decurtins, G.  
1992 *Jeu e la critica*, in: *Litteratura* 15/1, 1992:37-39
- Deplazes, G.  
1987 *Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel*, tom 1, Cuir, LR  
1987a *Prominenza en l'anecdota*, Mustér, Desertina  
1988 *La genesa dalla poesia «Stai si defenda» da G.C. Muoth*, in: *Igl Ischi*, ann. 73, nr. 29, Trun 1988:19-31  
1990 *Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel*, tom 3, Cuir, LR  
1991 *Die Rätoromanen. Ihre Identität in der Literatur*, Disentis, Desertina  
1993 *Funtaunas. Istorgia da la litteratura rumantscha per scola e pievel*, tom 4, Cuir, LR
- Derungs, U. G. G.  
1967 *Igl avegnir dil romontsch*, in: *Igl Ischi*, Ann. 53, 1967:119-138  
1985 *Victor Durschei: «Fluors tardivas»*, in: *Litteratura* 8/2, 1985:122-126
- Derungs-Brücker, H.  
1974 *Rätoromanische Renaissance*, Liz., Fribourg  
1980 *Igl irredentissem. Relaziuns tut specialas denter il Grischun e l'Italia*, in: *Ischi semestril*, Ann. 65, nr. 15, 1980: 48-62
- Diekmann-Sammet, D.  
1981 *Einige Beobachtungen am Dicziunari Rumantsch Grischun im Hinblick auf deutsch-surselvische Interferenzerscheinungen unter besonderer Berücksichtigung der sprachpflegerischen*

- Bewusstseinshaltung, in: Meid/Heller (Edd.) 1981:53–65
- Diekmann, E.  
1979 *Minderheitenprobleme in der Rätomania*, in: Ureland P.S. (Ed.), *Standardsprache und Dialekte in mehrsprachigen Gebieten Europas*, Akten des 2. Symposiums über Sprachkontakt in Europa, Mannheim, 1978, Tübingen, Niemeyer, 1979:39–54
- 1980 *Deutsch-surselvische Interferenzprobleme im Bündner-Romanisch*, in: Beihefte ZDL, Heft 32, 1980:53–61
- 1981 *Zum italienischen Einfluss im Engadinischen*, in: Schwarze Ch. (Ed.), *Italienische Sprachwissenschaft. Beiträge zur Tagung «Romanistik interdisziplinär»*, Saarbrücken, 1979 (= *Ergebnisse und Methoden moderner Sprachwissenschaft*, 8), Tübingen, G. Narr, 1981:9–26
- 1982 *Italienisches Wortgut im Engadinischen, vermittelt durch sozioökonomische Wanderbewegungen*, in: Winkelmann, O./Braisch, M. (Edd.), *Festschrift für Johannes Hubschmid zum 65. Geburtstag*, Bern, München, Francke, 1982:535–549
- 1982a *Soziolinguistische Aspekte deutsch-rätomanischer Interferenzbeziehungen in Graubünden*, in: Ureland (Ed.) 1982:131–154
- 1983 *Aspekte der Dominanzrelation Deutsch/Romanisch in Graubünden (Schweiz)*, in: Nelde (Ed.) 1983:271–284
- 1986 *Zu Sprachvariation, Sprachnormierung und Sprachpflege im Bündnerromanischen*, in: Holtus/Ringger (Edd.) 1986:537–556
- Di Luzio, A.  
1977 *Maintien et changement de langue dans la communauté romanche des Grisons*, in: Meisel, J.M. (Ed.), *Langues en contact – Pidgins – Créoles – Languages in Contact*, Tübingen, Narr, 1977:207–285
- Dörig, H.R./Reichenau, Ch.  
1982 *2<sup>1/2</sup>sprachige Schweiz?*, Disentis, Desertina
- Ebnetter, Th.  
1973 *Das bündnerromanische Futur. Syntax der mit *vegnir* und *habere* gebildeten Futurtypen in Gegenwart und Vergangenheit*, Bern, Francke
- 1980 *Diasystem vs. Kontakt: Der Ausdruck der Zukunft im Deutschen, Rätomanischen und Nordostitalienischen*, in: Werner, R. (Ed.), *Sprachkontakte. Zur gegenseitigen Beeinflussung romanischer und nicht-romanischer Sprachen*, Tübingen, (TBL 124), 1980:43–59
- 1988 *Veränderungen und Entwicklungen im gesprochenen Bündnerdeutsch und Romanisch*, in: Bündner Monatsblatt 3, 1988:171–181
- Egloff, P.  
1982 *Ein ils Sursilvans malvesi a Cuera?* in: *Ischi semestril*, Ann. 67, nr. 19, 1982:27–36
- 1985 *Da bucca a bucca?*, in: ASR xcviii, 1985:153–172
- 1987 *Rätoromanen: Freier Fall ins sprachlich-kulturelle Nichts?*, in: *Neu-Splügen wurde nicht gebaut*, Zürich, Limmat Verlag, 1987:27–49
- Eichmann-Leutenegger, B.  
1995 *Tristezia. Leo Tuors «Giacumbert Nau»*, in: NZZ, 8.3.95
- Falett, R.  
1994 *Rumantsch – ün trist bilantsch*, in: *Fögl Ladin*, nr. 65, 23.8.1994:5
- Famos, L.  
1965 *L'umur illa poesia ladina*, in: *Radio-scola romontsch texts complessivs*, Annada x, fegliet 2, Cuera, 1965
- Francescato, G.  
1982 *Rhaeto-Friulan*, in: Posner, R./Green, J.N. (Edd.), *Trends in Romance Linguistics and Philology*, Vol. 3, *Language and Philology in Romance*, The Hague, Paris, N.Y., 1982:131–169
- Furer, J. J.  
1981 *La mort dil romontsch ni L'entschatta della fin per la Svizra/La mort du*

- romanche ou le commencement de la fin pour la Suisse*, Cuera, Revista retoromontscha
- 1985 *Romontsch, Tudestg, Romestg*, in: La Talina, ann. 42, nr. 149, 1985:6-12
- Gadola, G.
- 1960 *P. Baseli Carigiet e siu temps*, 11. part, in: Igl Ischi, Ann. XLVI, 1960:70-134
- Gartmann, I.
- 1982 *Armon Planta: Pommaraida*, in: Litteratura 5/2, 1982:268-270
- Gaudenz, D.
- 1991 *Quant rumantsch esa da savair?* in: Fögl Ladin, nr. 7, venderdi, 25 schner 1991:5
- 1994 *Fich stimà sar Gian Peider Raisigl*, in: Fögl Ladin, nr. 73, mardi 20.9. 1994: 2-3
- Gaudenz, J. U.
- 1942 *Privels pel rumantsch*, in: Chalender Ladin, Ann. 32, 1942:73-74
- 1945 *Dignità linguistica*, in: Chalender Ladin, Ann. 35, 1945:53-62
- Gaudenz, O.
- 1923 *Als amis da nossa lingua*, in: Chalender Ladin, Ann. 13, 1923:70
- Gieré, O.
- 1935 *Il rumauntsch al spartavias*, in: ASR II, 1935:204-215
- Goebel, H.
- 1982 *Kulturgeschichtliche Bedingtheiten von Kontaktlinguistik. Bemerkungen zum gegenwärtigen Stand der «Questione ladina»*, in: Ureland (Ed.) 1982:155-169
- Grünert, M.
- i.D. *Umstrukturierungen im Modus- und Tempussystem des Surselvischen* (im Druck)
- Gsell, O.
- 1982 *Las rosas dattan ora – Les rôses da fora – Le rose danno fuori: Verbalperiphrasen mit Ortsadverb im Rätoromanischen und im Italienischen*, in: Heinz/Wandruszka (Edd.) 1982:71-85
- Haas, W.
- 1978 *Musa cun scret d'origin*, in: Litteratura 1/1, 1978:35-63
- Holtus, G./Kramer, J.
- 1986 «Rätoromanisch» in der Diskussion: 1976-1985, in: Holtus/Ringger (Edd.) 1986:1-88
- 1987 «Rätoromanisch» heute, in: Holtus/Kramer (Edd.) «Rätoromanisch» heute, Kolloquiumsakten Mainz, 20.12.1986, Tübingen, Niemeyer, 1987:3-25
- 1994 *Neuere Arbeiten zum Bündnerromanischen, Dolomitenladinischen und Friulanischen*, in: ASR 107, 1994:99-134
- Holtus, G./Ringger, K. (Edd.)
- 1986 *Raetia antiqua et moderna, W. Th. Elwert zum 80. Geburtstag*, Tübingen, Niemeyer
- Jaberg, K.
- 1939 *Considérations sur quelques caractères généraux du romanche*, in: Mélanges Bally, Genève, Georg, 1939:283-292
- Jud. J.
- 1946 *Zur Geschichte der romanischen Reliktörter in den Alpenmundarten der deutschen Schweiz*, in: VR 8, 1945-1946:34-109
- Kettner, M.
- 1991 *Tudais-ch vesti rumantsch, impè da s-chet rumantsch – tolerar o evitar?* (I-III), in: Fögl Ladin, nr. 31, 26.4. 1991:2 (I); ibid. nr. 51, 12.7.1991:2 (II); ibid. nr. 89, 22.11.1991:2 (III)
- 1993 *La «Sün-Itis»* in: Fögl Ladin, nr. 16, 26.2.1993:2
- 1994 *Stimo sar Gian Peider Raisigl*, in: Fögl Ladin, nr. 75, 27.9.1994:3
- 1995 *Placativitats*, in: Fögl Ladin nr. 42, 2.6.1995:3
- Klainguti, G.
- 1982 *Che e cu es da correger?*, in: Il Chardun, Ann. 11, nr. 4, schner 1982:16-18
- 1983 *Ûn pled sün via*, in: Caratsch 1983: 122
- 1985 «Mouva't» da Paulin Nuotclà, in: Il Chardun, Ann. 14, nr. 7, avrigl 1985: 11f.
- 1987 *Tiers la nova platta e cassetta da Linard Bardill*, in: Il Chardun, Ann. 16, nr. 6, marz 1987:20-24

- Köhler, G.  
 1985 *Andri Peer als Prosaist. Ein rätoromanischer Erzähler zwischen vier Kulturen*, Untersuchungen zur romanischen Philologie Bd. 7, Frankfurt a.M., Haag und Herchen
- Kraas, F.  
 1992 *Die Rätoromanen Graubündens. Peripherisierung einer Minorität*, Stuttgart, Steiner
- Kramer, J.  
 1976 *In problem sociolinguistic: Il bilinguissim grischun*, in: Igl Ischi. Revista semestrala, Ann. 61, nr. 7, 1976:39-48  
 1982 *L'influenza tirolesa sil romontsch da Müstair e Samagnun*, in: ASR xcv, 1982:7-15
- Kristol, A.M.  
 1983 *Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit in Bivio (Graubünden). Linguistische Bestandesaufnahme in einer sieben-sprachigen Dorfgemeinschaft*, Bern, Francke  
 1985 *Zu den italienisch-deutschen Lehnwortdubletten im Bündnerromanischen*, in: VR 44, 1985:105-124
- Kuen, H.  
 1978 *Der Einfluss des Deutschen auf das Rätoromanische*, in: Ladinia 2, 1978: 35-49.  
 1981 *Verfeinerung des Werkzeugs zur gedanklichen Erfassung von Wirklichkeit durch Sprachkontakt in der Mundart*, in: Meid/Heller (Edd.) 1981 141-147
- Lansel, P.  
 1913 *Ni Italians, ni Tudais-chs!*, Ristampà or dal Fögl d'Engiadina, Favrêr-Marz 1913  
 1917 *Ni Italians, ni Tudais-chs! (11)*, Or dal Fögl d'Engiadina, gün 1917
- Liver, R.  
 1969 *Die subordinierende Konjunktion im Engadinischen des sechzehnten Jahrhunderts*, Bern, Francke, RH 78  
 1987 *Forschungen zum Bündnerromanischen heute und morgen*, in: Plangg, G.A./Iliescu, M. (Edd.) *Akten der Theodor Gartner-Tagung (Rätoromanisch und Rumänisch)*, Vil/Innsbruck 1985, Romanica Aenipontana 14, 1987:49-59  
 1989 *Bündnerromanisch: Interne Sprachgeschichte 11. Lexik*, in: LRL, Bd. 111, 1989:786-803  
 1992 *Rezension von Pellegrini 1991*, in: VR 51, 1992:271-274  
 1993 *Surselvische Wortbildung im Spannungsfeld des romanisch-deutschen Sprachkontakts*, in: ASR cv1, 1993: 78-90
- Lutz, F.  
 1982 *Die rätoromanische Schweiz. Die Mundarten*, in: Schläpfer (Ed.) 1982:253-271  
 Lutz, F./Strehle, D.  
 1988 *Rückläufiges Wörterbuch des Surselvischen/Dicziunari Invers dil Romontsch Sursilvan*, Tübingen, Gunter Narr
- Marti, R.  
 1990 *Probleme europäischer Kleinsprachen. Sorbisch und Bündnerromanisch*, München, Otto Sagner
- Mathieu, J.  
 1986 *Die Organisation der Vielfalt. Sprachwandel und Kulturbewegungen in Graubünden seit dem Ancien Régime*, in: *Die kulturelle Bedeutung von Minderheitssprachen; der Fall des Rätoromanischen im Kanton Graubünden*, Interdisziplinäres Kolloquium, Institut für Föderalismus, Universität Fribourg, 1986:1-19
- Melcher, F.  
 1906 *Davart vschins e fulasters nella lingua retorumauntscha*, in: ASR xx, 1906: 197-217
- Messner, D. (Ed.)  
 1984 *Das Romanische in den Ostalpen. Vorträge und Aufsätze der gleichnamigen Tagung am Institut für Romanistik der Universität Salzburg vom 6. bis 10. Oktober 1982*, Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften

- Müller, P. I.  
1976 *Il lungatg litterar fusiunau da Pader Placi Spescha*, in: Ischi semestril, Ann. 61, nr. 6, 1976:61-78
- Muljačić, Z.  
1984 *Der Stellenwert der «alpenromanischen» Ausbausprachen in einem soziolinguistischen Modell*, in: Messner (Ed.) 1984:133-146
- Muoth, G.H.  
1887 *Studis etymologics dil romontsch sur-silvan*, in: ASR 11, 1887:1-37  
1893 *Romontsch u Tudesc*, in: ASR VIII, 1893:1-34
- Nay, G.M.  
1902 *Pertgei e co duein nus cultivar il lungatg romontsch*, in: Ovras 1, Nies Tschespet nr. 6, Mustér, 1926:146-160
- Niggli, S.  
1983 *Sprachmerkmale und -einflüsse im Vorderprättigau*, in: Loretz, P. (Ed.), Jahresbericht der Walservereinigung Graubünden, 1983:52-55
- Osswald, S. E.  
1988 *Stabilitätsmindernde Faktoren bei einer sprachlichen Minderheit: Die Rätoromanen in Graubünden*, Diss. Hannover
- Peer, A.  
1983 *La fadiusa fatschenda dal traductur*, in: Litteratura 6/2, 1983:174-198
- Peer, O.  
1988 *Ün pêr aspets da nos manster da scriptur*, in: Litteratura 11/1, 1988:98-105
- Pellegrini, G. B.  
1991 *La genesi del retoromanzo (o ladino)*, Tübingen, Niemeyer
- Piguet-Lansel, E.  
1934 *La storta e la scurzida, opür: Il möd da muossar frances in scoula ruman-tscha*, in: Il Sain Pitschen, Ann. V., n. 4, 1934:50-56
- Planta, A.  
1983 *Romanische und italienische Lehnwörter im Rheinwald*, in: Loretz, P. (Ed.), Jahresbericht der Walservereinigung Graubünden, 1983:59-62
- Planta, R.  
1915 *Melcher e Battisti*, in: ASR XXIX, 1915:329-331.
- Posner, R./Rogers, K.H.  
1993 *Bilingualism and language conflict in Rhaeto-Romance*, in: Posner/Green (Edd.) 1993:231-252
- Pult, Ch.  
1915 *Nos rumantsch. Quatter conferenzas tgnüdas in Auost 1913 in occasiun del cuors academic da vacanzas*, in: ASR XXIX, 1915:153-200  
1917 *Ladinia e Italia*, Extract del Fögl d'Engiadina 1917:1-9  
1918 *Davart l'ortografia valladra ed otras chosas amo plü dalettaiulas*, Restampa our dal Fögl d'Engiadina, Samedan e St. Murezzan, Engadin Press  
1931 *Impronte Grigioni*, in: RLIR 7, 1931:101-118  
1938 *Chasper Po (Necrolog)*, in: Chalender Ladin, Ann. 28, 1938:21-24  
1941 *Meis testamaint*, Samedan e San Murezzan, Stamparia engiadinaisa
- Pult, J.  
1951 *Der rätoromanische Sonderfall*, in: *Die Schweiz*, Jahrbuch der Neuen Helvetischen Gesellschaft, 1951:166-169  
1975 *Chasper Po e sia versiun da Wilhelm Busch*, in: ASR LXXXVIII, 1975:219-236
- Raisigl, G. P.  
1994 *Stimo sar Max*, in: Fögl Ladin, nr. 71, mardi 13.9.1994:3
- Ramming, G.  
1990 *Reto Caratsch und sein rätoromanisches Werk*, Liz., Zürich
- Ratti, A.  
1972 *Sterbende Minorität in blühender Profitwirtschaft*, in: *Neutralität, kritische Monatszeitschrift für Politik und Kultur*, Juli-/Augustheft 1972, 10. Jg., Bern, 1972:24-27
- Riatsch, C./Walther, L.  
1993 *Literatur und Kleinsprache. Studien zur bündnerromanischen Literatur seit 1860*, Romanica Raetica Bdd. 11-12, Chur, SSR

- Riatsch, C.  
1994 *Funktionen transkodischer Markierungen in bündnerromanischen Texten*, in: *Babylonia*, Numero speciale N1, 2, 1994:56-67 (Atti del 11 incontro di Ascona sul plurilinguismo Monte Verità, 26-28 agosto 1993)
- 1995 *Der Komiker und die Puristen. Mehrsprachigkeit und Sprachzensur im Werk von Chasper Po (1856-1936)*, in: *Versants* 27, n.s. 1995:165-183
- Ritter, A.  
1981 *Historische Lautlehre der ausgestorbenen romanischen Mundart von Samnaun*, Gebrunn bei Würzburg, Lehmann
- Rohlf, G.  
1982 *Germanische Inversion in der Romania?*, in: Heinz/Wandruszka (Edd.) 1982:241-244
- Rolshoven, J.  
1977 *Lungatg dalla mumma e reflexiun sur dil lungatg tier G. C. Muoth*, in: *Ischi semestril*, Ann. 62, nr. 8, 1977:19-22
- Runggaldier, H.  
1981 *Zum Problem der sprachlichen Interferenz im Grödnerischen*, in: Meid/Heller (Edd.) 1981:203-217
- Salvioni, C.  
1936 *La verità sulla questione del ladino nei Grigioni*, Milano, Società Nazionale Dante Alighieri
- Schläpfer, R. (Ed.)  
1982 *Die viersprachige Schweiz*, Zürich, Köln, Benziger
- Schmid, H.  
1985 *Zwischen Chur und Chiavenna: die Mitte Romanischbündens*, in: ASR XCVIII, 1985:49-107
- 1993 *Romanischbünden zwischen Nord- und Südeuropa*, in: ASR CVI, 1993:102-133
- Schmitt, Ch.  
1986 *Unterengadinische Einwohnernamen, Neck- und Schimpfnamen*, in: Holtus/Ringger (Edd.) 1986:183-194
- Schorta, A.  
1938 *Lautlehre der Mundart von Müstair*, Paris, Zürich, Leipzig
- 1938a *Davart il vegl rumantsch da Samagnun*, in: Chalender Ladin, Ann. 28, 1938:59-61
- Schweickard, W.  
1986 *Expressiuns da camps particulars. Entwicklungstendenzen des rätoromanischen Wortschatzes in Graubünden*, in: Holtus/Ringger (Edd.) 1986:263-81
- Simon, H. J.  
1971 *Übersetzungsfehler im labilen Adstrat. Zum deutschen Lehngut im Bündnerromanischen («calques»)*, in: Bausch/Gauger (Edd.) 1971:518-532
- Solèr, C.  
1983 *Sprachgebrauch und Sprachwandel*, Diss. Zürich
- 1994 *Il romontsch – bia variaziun ell'unitad*, in: ASR CVII, 1994:173-185
- 1994a *Sprachkontakt = Sprachwechsel. Deutsch und Romanisch in Graubünden*, in: *Mehrsprachigkeit im Alpenraum*, Abstracts/Bibliographie, UFM, 1994:16
- Solèr, C./Ebnetter, Th.  
1983 *Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR. Bd. I. Heinzenberg/Mantogna, Romanisch*, Zürich, Phonogrammarchiv
- 1988 *Romanisch und Deutsch am Hinterrhein/GR. Bd. III. Romanisch im Domleschg*, Zürich, Phonogrammarchiv
- Spescha, F.  
1987 *Das Instrument mit zwei Mundstücken*, in: *Litteratura* 10/2, 1987:94-102
- 1995 *Ecrire en «rumantsch grischun»*, in: *Le passe-muraille*, n. 19-20, 1995:9
- Sprecher, M.  
1994 *Das Rätoromanische liegt auf der Intensivstation*, in: *Die Weltwoche* nr. 43, 27.10.1994:3-5
- Stupan, V.  
1975 *Monografia dal cumün da Sent, Samedan*, Ediziun da l'autur

- Szadrowsky, M.  
 1931 *Rätoromanisches im Bündnerdeutschen*, (Habilitationsvortrag zum Problem der Sprachmischung), Chur, Sprecher, Eggerling
- Taub, M.  
 1987 *Swiss-Romansh and American Yiddish: Contrasts and Parallels*, Yiddish, Flushing N.Y. 7/1, 1987:66-78
- Thöni, G.P.  
 1968 *Antop*, in: *Novas litteraras* nr. 31, 1968:5  
 1981 *Mossaveias. Ena bardada rezepts per discorrer bagn rumantsch*, Riom, URS
- Tuor, P.  
 1912 *Nus Romontschs ed il Talian*, in: *Igl Ischi* XIV, 1912:321-353
- Uffer, M.  
 1986 *Giuseppe Gangale. Ein Leben im Dienste der Minderheiten*, Chur, Terra Grischuna
- Vellemann, A.  
 1931 *Influenzas estras i'l ladin*, in: *ASR* XLV, 1931:87-116
- Viletta, R.  
 1984 *Die Rätoromanen, ethnopolitisches Gewissen der Schweiz*, in: Oksaar (Ed.) 1984:142-166
- Vital, A.  
 1919 *Controversas ladinas*, in: *ASR* XXXIII, 1919:184-231.
- Walther, L.  
 1987 *Deutsches Wortgut im Bündnerromanischen. Dargestellt am Beispiel der Terminologie der Bekleidung*, Zürich, Romanica Raetica 5  
 1993 cfr. Riatsch/Walther 1993
- Willi, U./Solèr, C.  
 1990 *Der rätoromanisch-deutsche Sprachkontakt in Graubündnen*, in: *Germanistische Linguistik* 101-103, 1990: 445-475
- Wittmann, U.  
 1995 *Rätoromanisch. Lasst es in Schönheit sterben*, in: *FACTS* 24, 15.6.1995:96-100.
- Wunderli, P.  
 1966 *Zur Regression des Bündnerromanschen*, in: *VR* 25, 1966:56-81
- Zisler, J.  
 1990 *Ortografia o grammatica?*, in: *Fögl Ladin*, nr. 98, 28.12.1990:1-2